

KÚPNA ZMLUVA/ SALE & PURCHASE CONTRACT

podľa príslušných ustanovení
Občianskeho zákonníka

Made by the relevant provisions of the
Commercial Code

medzi

Between

Názov: Obec
Hviezdoslavov

Name: Obec
Hviezdoslavov

Sídlo: Hlavná ul. 8/10,
93041
Hviezdoslavov

Registered office
at: Hlavná ul. 8/10,
93041
Hviezdoslavov

IČO: 00305456

Organisation ID: 00305456

DIČ: 2021151781

Taxpayer ID: 2021151781

IČ DPH: neuvedené

VAT ID: not indicated

Zastúpený: Ing. František
Kavecký, starosta

Action on behalf of
the Municipality: Ing. František
Kavecký, Mayor

Ďalej len „obec alebo
kupujúci“

Hereinafter referred
to solely as “the
Municipality” or
“Buyer”

a

And

Meno a priezvisko : Denise Eccles, rod.
Murphy

Forename and surname: Denise Eccles, née
Murphy

Trvale bytom:

Permanently
residing at:

Rodné číslo:

Birth No.:

Dátum narodenia:

Date of birth:

IČ DPH:

VAT ID:

Iný identifikátor:

Other identifier:

Št. príslušnosť: Írská republika

Nationality: Republic of Ireland

Ďalej len „vlastník alebo predávajúci“

Hereinafter referred to solely as
“Buyer”

Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje

Contracting Parties do hereby

uvedené v tejto zmluve sú aktuálne, pravdivé, a zaväzujú sa bez meškania oznámiť ostatným zmluvným stranám každú skutočnosť, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy. Zmluvné strany sú si vedomé, že v prípade nepravdivého vyhlásenia alebo porušenia povinnosti podľa predchádzajúcej vety budú znášať následky, ktoré môžu ostatným zmluvným stranám vzniknúť, vrátane práva na náhradu škody. Zmluvné strany uzatvárajú podľa príslušných ustanovení zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov túto zmluvu (ďalej len „Zmluva“) v nasledovnom znení

declare that any and all the information provided in this contract is up-to-date, true, and they undertake to notify the other contracting parties without delay of any fact that could affect the fulfillment of the obligations arising from this contract. Contracting Parties are aware that in the event of any false statement or any violation of the obligation according to the previous sentence, they will bear the consequences, which may arise for the other contracting parties, including the right to compensation for damages. Contracting Parties make this contract in accordance with the relevant provisions of Act No. 40/1964 Coll. the Civil Code, as last amended (hereinafter referred to solely as "this Contract") in the following wording.

Článok I

Article I

(1) **Kupujúci - obec** je samostatný územný samosprávny a správny celok Slovenskej republiky, ktorou úlohou je starostlivosť o všestranný rozvoj jej územia a o potreby jej obyvateľov a ktorý zastupuje verejný záujem občanov a obyvateľ obce podľa príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky, najmä zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov.

(1) **Buyer - the Municipality** is an independent territorial self-governing and administrative unit of the Slovak Republic whose task is to take care for a comprehensive development of its territory and for the needs of its inhabitants and which represents the public interest of citizens and inhabitants of the municipality according to the relevant legislation of the Slovak Republic, in particular Act No. 369/1990 Coll. on municipal establishment, as last amended.

(2) **Vlastník** je výlučným vlastníkom, o veľkosti spoluvlastníckeho podielu 1/1 nasledovných nehnuteľností:

(2) **Owner** is the sole owner, with a co-ownership share of 1/1, of the following properties:

a) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 380/525, druh pozemku - záhrada, o výmere 1 139 m²

a) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 380/525 of 1,139 m² and registered as "gardens" ground category;

- b) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/716, druh pozemku - zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 246 m²,
b) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/716 of 246 m² and registered as “developed areas and yards” ground category;
- c) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/717, druh pozemku - zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 38 m²,
c) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/717 of 38 m² and registered as “developed areas and yards” ground category;
- d) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/718, druh pozemku - zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 5 199 m²,
d) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/718 of 5,199 m² and registered as “developed areas and yards” ground category;
- e) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/719, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 14 m²,
e) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/719 of 14 m² and registered as “other areas” ground category;
- f) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/720, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 271 m²,
f) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/720 of 271 m² and registered as “other areas” ground category;
- g) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/721, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 199 m²,
g) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/721 of 199 m² and registered as “other areas” ground category;
- h) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/722, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 37 m²,
h) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/722 of 37 m² and registered as “other areas” ground category;
- i) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/723, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 30 m²,
i) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/723 of 30 m² and registered as “other areas” ground category;
- j) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/724, druh pozemku - zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 57 m²,
j) the “C-register” parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/724 of 57 m² and registered as “developed areas and yards” ground category;

k) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/728, druh pozemku - zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 1 614 m²,

l) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/729, druh pozemku - záhrada, o výmere 338 m²,

m) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/730, druh pozemku - záhrada, o výmere 405 m²,

n) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/731, druh pozemku - záhrada, o výmere 464 m²,

o) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/866, druh pozemku - zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 3 287 m²,

p) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/867, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 53 m²,

q) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcely registra „C“, parcelné číslo 387/869, druh pozemku - zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 2 731 m²,

r) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/870, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 33 m²,

s) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/943, druh pozemku - záhrada, o výmere 87 m²,

t) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 398/418, druh

k) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/728 of 1,614 m² and registered as "developed areas and yards" ground category;

l) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/729 of 338 m² and registered as "gardens" ground category;

m) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/730 of 405 m² and registered as "gardens" ground category;

n) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/731 of 464 m² and registered as "gardens" ground category;

o) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/866 of 3,287 m² and registered as "developed areas and yards" ground category;

p) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/867 of 53 m² and registered as "other areas" ground category;

q) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/869 of 2,731 m² and registered as "developed areas and yards" ground category;

r) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/870 of 33 m² and registered as "other areas" ground category;

s) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/943 of 87 m² and registered as "other areas" ground category;

t) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/418 of 2,735 m² and registered

pozemku - zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 2 735 m², as "developed areas and yards" ground category;

u) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 398/419, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 24 m², u) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/419 of 24 m² and registered as "other areas" ground category;

v) pozemok evidovaný na katastrálnej mape ako parcela registra „C“, parcelné číslo 387/945, druh pozemku - ostatná plocha, o výmere 1 787 m², v) the "C-register" parcel drawn on the cadastral map under Parcel No. 387/945 of 1,787 m² and registered as "other areas" ground category;

ktoré sú zapísané na liste vlastníctva č. 780, katastrálne územie: Hviezdoslavov, obec: HVIEZDOSLAVOV, okres: Dunajská Streda, Okresný úrad Dunajská Streda, Katastrálny odbor (ďalej len „nehnutelnosti“). which have been registered on Land Certificate No. 780 for the cadastral territory of Hviezdoslavov within Hviezdoslavov Municipality as administered by Cadastre Administration of County Office Dunajská Streda (hereinafter referred solely as „the real estates“).

(3) Na nehnuteľnostiach je vybudovaná infraštruktúra - miestna obslužná komunikácia (prístupové cesty, chodníky) na základe: (3) An infrastructure - the local service communication (access roads, sidewalks) - is built on the real estates based on:

a) Projektovej dokumentácie, vypracovanej projektovou organizáciou PAULOS - DLS, so sídlom: Rybný trh 334/13, 929 01 Dunajská Streda, IČO: 43 216 731, zodpovedný projektant - Ing. Pavol Šebák a) the Project background documentation as worked out by PAULOS - DLS project organization, with registered office: Rybný trh 334/13, 929 01 Dunajská Streda, Organisation ID 43 216 731, the responsible designer - Ing. Pavol Šebak;

b) Stavebného povolenia vydaného Obcou Hviezdoslavov, stavebným úradom, č.j.: 141/2008-003/OcÚ, zo dňa 06.02.2009, ktoré nadobudlo právoplatnosť 16.02.2009, v znení opravného rozhodnutia č.j.: 340/09/004/OcÚ, zo dňa 06.07.2009, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 28.09.2009 b) Building Permit No. 141/2008-003/OcÚ issued by the Municipality of Hviezdoslavov, Building Office, of 06 February 2009, effective as from 16 February 2009, in the wording of Rectification Decision No. 340/09/004/OcÚ of 06 July 2009, effective as from 28 September 2009.

(4) Miestna obslužná komunikácia bola uvedená do prevádzky v troch etapách, podľa kolaudačných rozhodnutí vydaných Obcou Hviezdoslavov, stavebný úrad (4) The local service road was commissioned in three stages, based on the certificates of use as issued by the Municipality of Hviezdoslavov, Building Office

a) Číslo: OU-
HV/S2022/01174/1739/KR, zo dňa
08.09.2022, ktoré nadobudlo
právoplatnosť dňa 14.09.2022;

b) Číslo: OU-
HV/S0224/00437/55/KR, zo dňa
11.01.2024, ktoré nadobudlo
právoplatnosť dňa 17.01.2024;

c) Číslo: OU-HV-
2/S0224/01447/1785, zo dňa 04.07.2024,
ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa
12.07.2024.

(5) Rozsah stavby spolu s jej ekonomickým zhodnotením je uvedený v znaleckom posudku č. 87/2024, vo veci stanovenia všeobecnej hodnoty nehnuteľnosti pozemku parc.č. 380/14, 380/525, 387/716, 387/717, 387/718, 387/719, 387/720, 387/721, 387/722, 387/723, 387/724, registra "C", katastrálne územie Hviezdoslavov, obec Hviezdoslavov, okres Dunajská Streda, spevnených plôch ciest a chodníkov zameraných geometrickým plánom číslo GP č.36717568-2014/2022, GP č.36717568-2016/2022, GP č.36717568-2012/2023, GP č.36717568-2008/2023, GP č. 53665571-2008/2024, na účel prevodu vlastníctva, ktorý bol vypracovaný znalcom Ing. Pavlom Minárikom, ev.č. znalca 912348, Ul. László Amadea 1410/32, 929 01 Dunajská Streda.

(6) Vlastník je zároveň výlučným vlastníkom stavby - SO O5E - 1kV káblový rozvod verejného osvetlenia (ďalej len „verejné osvetlenie“, ktorá bola realizovaná na základe:

a) Projektovej dokumentácie stavby "Osada záhradných domov Slnečné záhrady, časť elektro", SO O5E - 1kV káblový rozvod verejného osvetlenia, vypracoval Ing. Alexander Bognár, 2008;

b) Stavebného povolenia

a) No. OU-
HV/S2022/01174/1739/KR of
08 September 2022, effective as from 14
September 2022;

b) No. OU-
HV/S0224/00437/55/KR of
11 January 2024, effective as from 17
January 2024;

c) No. OU-HV-
2/S0224/01447/1785 of 04 July 2024,
effective as from 12 July 2024.

(5) The extent of the structure, together with its economic assessment, is indicated in Expert Opinion No. 87/2024, in the matter of determining the general value of the real estates with "C"-register Parcel Nos. 380/14, 380/525, 387/716, 387/717, 387/718, 387/719, 387/720, 387/721, 387/722, 387/723, 387/724 in the cadastral territory of Hviezdoslavov, Municipality of Hviezdoslavov, Dunajská Streda County, the paved areas of roads and sidewalks as laid out by the geometrical plans GP No. 36717568-2014/2022, GP No. 36717568-2016/2022, GP No. 36717568-2012/2023, GP No. 36717568-2008/2023, and GP No. 53665571-2008/2024, for the purpose of ownership transfer as worked out by expert witness Dip. Eng. Pavol Minárik, Expert Witness ID 912348, Ul. László Amadea 1410/32, 929 01 Dunajská Streda.

(6) Owner is also the sole proprietor of the structure - SO O5E - 1kV wiring of the public lighting (hereinafter referred to solely as "the public lighting"), which was installed based on:

a) the Project background documentation in respect of "Slnečné záhrady garden houses settlement, Part Wiring ", SO O5E - 1kV public lighting wiring, as worked out by Dip Eng. Alexander Bognár in 2008;

b) Building Permits

vydaného Obcou Hviezdoslavov, stavebný úrad, číslo: 35/08-03/OcÚ, 142/2008-009/OcÚ, stavebné povolenie stavby "Osada záhradných domov Slnčné záhrady, časť elektro", SO 05E - 1kV káblový rozvod verejného osvetlenia, vydala Obec Hviezdoslavov, zo dňa 15.12.2008, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 17.12.2008.

Nos. 35/08-03/OcÚ and 142/2008-009/OcÚ as issued by the Municipality of Hviezdoslavov, Building Office, the building permit in respect of the structure "Slnčné záhrady garden houses settlement, Part Wiring", SO 05E - 1kV public lighting wiring, as issued by the Municipality of Hviezdoslavov of 15 December 2008, effective as from 17. December 2008.

(7) Verejné osvetlenie bolo uvedené do prevádzky podľa kolaudačného rozhodnutia vydaného Obcou Hviezdoslavov, stavebný úrad - Číslo: 405/2010-006/OcÚ, o povolení užívania stavby "Osada záhradných domov Slnčné záhrady, časť elektroinštalácia", SO 05E - 1kV káblový rozvod verejného osvetlenia, zo dňa 23.06.2010, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 28.06.2010

(7) The public lighting was commissioned based on Certificate of Use No. 405/2010-006/OcÚ as issued by the Municipality of Hviezdoslavov, Building Office concerning the certificate of occupancy in respect of the structure "Slnčné záhrady garden houses settlement, Part Wiring", SO 05E - 1kV public lighting wiring of 23 June 2010, effective as from 28 June 2010.

(8) Rozsah stavby spolu s jej ekonomickým zhodnotením je uvedený v znaleckom posudku č. 101/2024, vo veci stanovenia všeobecnej hodnoty nehnuteľnosti "Osada záhradných domov Slnčné záhrady, časť elektroinštalácia", SO 05E - 1kV káblový rozvod verejného osvetlenia, na pozemku evidovanom na liste vlastníctva č. 780, obec Hviezdoslavov, okres Dunajská Streda, na účel prevodu vlastníctva, ktorý bol vypracovaný znalcom Ing. Pavlom Minárikom, ev.č. znalca 912348, Ul. László Amadea 1410/32, 929 01 Dunajská Streda.

(8) The extent of the structure, together with its economic assessment, is indicated in Expert Opinion No.101/2024, in the matter of determining the general value of the real estate "Slnčné záhrady garden houses settlement, Part Wiring", SO 05E - 1kV public lighting wiring registered in land Certificate No. 780 in respect of the cadastral territory of Hviezdoslavov, Municipality of Hviezdoslavov, Dunajská Streda County, the paved areas of roads and sidewalks for the purpose of ownership transfer as worked out by expert witness Dip. Eng. Pavol Minárik, Expert Witness ID 912348, Ul. László Amadea 1410/32, 929 01 Dunajská Streda.

(9) Nehnuteľnosti uvedené v odseku 2, miestna obšlužná komunikácia defikovaná v odsekoch 3 až 5 a verejné osvetlenie definované v odsekoch 6 až 8 sa pre potreby tejto zmluvy ďalej spoločne označujú ako „predmet prevodu“.

c) For the purposes of this Contract, the real estate mentioned in paragraph 2, the local service communication defined in paragraphs 3 to 5 and the public lighting defined in paragraphs 6 to 8 are jointly referred to as "the object of transfer".

(10) Kupujúci berie na vedomie, že na nehnuteľnostiach uvedených v odseku 2 viaznu vecné bremená, s ktorými je oboznámený podľa informatívneho výpisu z LV č. 780 pre k.ú. Hviezdoslavov platného ku dňu podpisu tejto zmluvy.

(11) Predávajúci vyhlasuje, že okrem vecných bremien uvedených na informatívnom výpise z LV č. 780 pre k.ú. Hviezdoslavov platného ku dňu podpisu tejto zmluvy, neviazu na nehnuteľnostiach uvedených v odseku 2 žiadne iné ťarchy a zároveň vyhlasuje, že neuzatvoril žiadnu zmluvu, na základe ktorej by takéto ťarchy vznikli.

d) Buyer acknowledges that the real properties mentioned in paragraph 2 are subject to encumbrances, with which he familiarized based on the informative Land Certificate No. 780 in respect of the cadastral territory of Hviezdoslavov and valid on the date of execution of this Contract.

e) Seller does hereby declare that, in addition to the encumbrances mentioned in the informative Land Certificate No. 780 listed on the informative statement from LV no. 780 for unit Hviezdoslavov and valid on the date of execution of this Contract there are no other encumbrances in respect of the real estates mentioned in paragraph 2 and, at the same time, he does hereby declare that he has not made any other contract, based on which such encumbrances may have emerged.

Článok II

Article II

Predávajúci odplatne predáva kupujúcemu do jeho výlučného vlastníctva v podieli 1/1 za vzájomne dohodnutú kúpnu cenu podľa čl. III tejto zmluvy a kupujúci kupuje od predávajúceho do svojho výlučného vlastníctva v podieli 1/1, za vzájomne dohodnutú kúpnu cenu podľa čl. III tejto zmluvy predmet prevodu, uvedený v článku I ods. 2 až 8 tejto zmluvy.

Seller does hereby sell to Buyer's exclusive ownership in 1/1 co-ownership share for the mutually agreed purchase price according to Article III of this Contract and Buyer purchases from Seller into Buyer's exclusive ownership in 1/1 co-ownership share and for the mutually agreed purchase price according to Article III of this Contract, the object of the transfer, referred to in Article I (2) through (8) of this Contract.

Článok III

Article III

(1) Zmluvné strany sa dohodli na kúpnej cene za nehnuteľnosti vo výške 1,00 € (slovom jedno euro Eur) bez DPH.

(2) Sadzba DPH sa bude riadiť platným a účinným právnym

(1) Contracting Parties do hereby agree on the purchase price for the real estates in the amount of 1.00 euro (in words one euro).

(2) The VAT charge will be governed by the legal regulations in force on the day

predpisom v čase podpisu zmluvy.

of execution of this Contract.

Článok IV

Article IV

(1) Všetky poplatky, dane, odvody a dávky súvisiace s nehnuteľnosťami, sú ku dňu podpisu tejto zmluvy vyrovnané.

(1) On the day of execution of this Contract, any and all the fees, taxes, levies and benefits that may relate to the real estates have been paid.

(2) Vlastník vyhlasuje, že všetky poplatky súvisiace s vydaním stavebného povolenia na pozemkoch, najmä poplatok za rozvoj v zmysle zákona č. 447/2015 Z.z., zákona o miestnom poplatku za rozvoj a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sú uhradené.

(2) Owner does hereby declare that any and all the fees that may relate to the issuance of the permit to build on the grounds in question, in particular the development fee pursuant to Act No. 447/2015 Coll. Act on local development fee and to amend certain other laws, as last amended, have been paid.

Článok V

Article V

(1) Predávajúci vyhlasuje, že predmet prevodu je spôsobilý riadneho užívania a nie sú mu známe také poškodenia a chyby, na ktoré by mal kupujúceho osobitne upozorniť.

(1) Seller does hereby declare that the object of transfer is suitable for a proper use and that he is not aware of any such damages and defects that he should specifically inform Buyer about.

(2) Kupujúci vyhlasuje, že mu je predmet prevodu známy z jeho činnosti a preberá predmet prevodu v stave zodpovedajúceho bežnému opotrebeniu.

(2) Buyer does hereby declare that the object of transfer is familiar to him based on his activities and he takes over the object of transfer in a state corresponding to common wear and tear.

(3) Zmluvné strany sa dohodli, že opravy miestnej komunikácie, ktoré vyvstali z aktuálne prebiehajúcej výstavby v lokalite, zabezpečí predávajúci najneskôr do 31.03.2025, bez nároku na akékoľvek finančné plnenie zo strany kupujúceho.

(3) Contracting Parties do hereby agree that Seller will ensure any repairs of the local communication, which may arise from the currently ongoing construction in the site, by 31 March 2025 at the latest, without any entitlement for reimbursement from Buyer's part.

Článok VI

Article VI

(1) Zmluvné strany súhlasia s podmienkami určenými v tejto zmluve a zaväzujú sa zmluvu rešpektovať a

(1) Contracting Parties do hereby agree with the terms and conditions specified in this Contract and they do

dodržiavať.

(2) Zmluvné strany podpisom tejto zmluvy potvrdzujú, že pri podpise zmluvy, predávajúci odovzdal kupujúcemu

a) Projektovú dokumentáciu, vypracovanú projektovou organizáciou PAULOS - DLS, so sídlom: Rybný trh 334/13, 929 01 Dunajská Streda, IČO: 43 216 731, zodpovedný projektant - Ing. Pavol Šebák;

b) Stavebné povolenie vydané Obcou Hviezdoslavov, stavebným úradom, č.j.: 141/2008-003/OcÚ, zo dňa 06.02.2009, ktoré nadobudlo právoplatnosť 16.02.2009, v znení opravného rozhodnutia č.j.: 340/09/004/OcÚ, zo dňa 06.07.2009, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 28.09.2009

c) kolaudačné rozhodnutia vydané Obcou Hviezdoslavov, stavebný úrad

- Číslo: OU - HV/S0222/01174/1739/KR, zo dňa 08.09.2022, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 14.09.2022;

- Číslo: OU - HV/S0224/00437/55/KR, zo dňa 11.01.2024, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 17.01.2024;

- Číslo: OU-HV-2/S0224/01447/1785, zo dňa 04.07.2024, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 12.07.2024.

d) Znalecký posudok č. 87/2024, vypracovaný znalcom Ing. Pavlom Minárikom, ev.č. znalca 912348, Ul. László Amadea 1410/32, 929 01 Dunajská Streda.

e) Projektovú dokumentáciu

hereby undertake to respect and comply with this Contract.

(2) By their signing this Contract, Contracting Parties do hereby confirm that upon the execution of this Contract, Seller has handed over to Buyer:

a) the Project background documentation as worked out by PAULOS - DLS project organization, with registered office: Rybný trh 334/13, 929 01 Dunajská Streda, Organisation ID 43 216 731, the responsible designer - Ing. Pavol Šebák;

b) Building Permit No. 141/2008-003/OcÚ issued by the Municipality of Hviezdoslavov, Building Office, of 06 February 2009, effective as from 16 February 2009, in the wording of Rectification Decision No. 340/09/004/OcÚ of 06 July 2009, effective as from 28 September 2009.

c) The certificates of use as issued by as issued by the Municipality of Hviezdoslavov, Building Office:

-No. OU-HV/S0222/01174/1739/KR of 08 September 2022, effective as from 14 September 2022,

-No. OU-HV/S0224/00437/55/KR of 11 January 2024, effective as from 17 January 2024,

-No. OU-HV-2/S0224/01447/1785 of 04 July 2024, effective as from 12 July 2024;

d) Expert Opinion No. 87/2024, in the as worked out by expert witness Dip. Eng. Pavol Minárik, Expert Witness ID 912348, Ul. László Amadea 1410/32, 929 01 Dunajská Streda;

e) the Project background

stavby "Osada záhradných domov Slnčné záhrady, časť elektro", SO 05E - 1kV káblový rozvod verejného osvetlenia, vypracoval Ing. Alexander Bognár, 2008;

f) Stavebné povolenie vydané Obcou Hviezdoslavov, stavebný úrad, číslo: 35/08-03/OcÚ, 142/2008-009/OcÚ, stavebné povolenie stavby "Osada záhradných domov Slnčné záhrady, časť elektro", SO 05E - 1kV káblový rozvod verejného osvetlenia, vydala Obec Hviezdoslavov, zo dňa 15.12.2008, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 17.12.2008;

g) znalecký posudok č. 101/2024, vypracovaný znalcom Ing. Pavlom Minárikom, ev.č. znalca 912348, Ul. László Amadea 1410/32, 929 01 Dunajská Streda.

h) Správu o východiskovej odbornej prehliadke a skúške el. zariadenia, ktorá bola vykonaná dňa 09.10.2024, revíznym technikom na verejné osvetlenie.

(3) Táto zmluva je vyhotovená v dvoch jazykových mutáciách. V prípade rozporu má prednosť slovenská jazyková verzia.

(4) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR, v súlade s ustanovením § 47a ods. 1. Občianskeho zákonníka.

(5) Podľa čl. 13 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a v súlade s § 19 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene

documentation in respect of "Slnčné záhrady garden houses settlement, Part Wiring ", SO 05E - 1kV public lighting wiring, as worked out by Dip Eng. Alexander Bognár in 2008;

f) Building Permits Nos. 35/08-03/OcÚ and 142/2008-009/OcÚ as issued by the Municipality of Hviezdoslavov, Building Office, the building permit in respect of the structure "Slnčné záhrady garden houses settlement, Part Wiring ", SO 05E - 1kV public lighting wiring, as issued by the Municipality of Hviezdoslavov of 15 December 2008, effective as from 17. December 2008;

g) Expert Opinion No. 101/2024 as worked out by expert witness Dip. Eng. Pavol Minárik, Expert Witness ID 912348, Ul. László Amadea 1410/32, 929 01 Dunajská Streda;

h) the Report on the initial electrical installation expert inspection and testing as carried out on 09 October 2024 by a technician, who is authorised to inspect public lighting installations.

(3) The Contract is made in two language versions. In the event of any discrepancy, the Slovak language version takes precedence.

(4) The Contract becomes valid on the day of its execution by all Contracting Parties and enters into force on the day following its publication in the Central Register of Contracts as administered by the Office of the Government of the Slovak Republic, in accordance with the provisions of Section 47a (1) of the Civil Code.

(5) In conformity with According to Article 13 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and Section 19 of Act

a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zmluvné strany podpisom tejto zmluvy súhlasia so spracovaním osobných údajov v rozsahu nevyhnutnom pre uzatvorenie zmluvy a s tým súvisiacich registratúrnych a evidenčných úkonov.

(6) Zmluvné strany vyhlasujú, že v súlade s ustanoveniami zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov súhlasia so zverejnením zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR, s výnimkou zverejnenia osobných údajov fyzických osôb v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

(7) Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, tento právny úkon urobili v predpísanej forme, pričom si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, uzavreli ju po vzájomnom prerokovaní, podľa ich práva a slobodnej vôle, určite, vážne a nie v tiesni, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

(8) Zmluvné strany súčasne vyhlasujú, že táto Zmluva nebola uzavretá v tiesni ani za iných jednostranne nevýhodných podmienok a že pri podpísaní tejto zmluvy nebol na nich vyvíjaný nátlak v žiadnej forme.

(9) Kupujúci týmto výslovne splnomocňuje predávajúceho na podanie návrhu na vklad tejto zmluvy do príslušného katastra nehnuteľností. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že správny poplatok spojený s vkladom do katastra nehnuteľností uhradí

No. 18/2018 Coll. on the protection of personal data and to amend certain other laws, as last amended, Contracting Parties by their signing this Contract do agree to process personal data to the extent deemed necessary to make this Contract and to make thereto related registration and record-keeping operations.

(6) Contracting Parties do hereby declare that in accordance with the provisions of Act No. 211/2000 Coll. on free access to information and to amend certain other laws (the Freedom of Information Act), as last amended, they agree to make public the contract in the Central Register of Contracts as administered by the Office of the Government of the Slovak Republic, with the exception of the publication of personal data of natural persons pursuant to Act No. 18/2018 Coll. on the protection of personal data and on to amend certain other laws, as last amended.

(7) Contracting Parties do hereby unanimously declare that their freedom to contract is not restricted, that they made this legal act in the prescribed form, having read this Contract before executing it, they made it after mutual negotiation, according to their right and free will, definitely, seriously and not in distress, what they confirm by attaching thereto their respective signatures.

(8) Contracting Parties do hereby unanimously declare that this Contract was not made in distress or under other unilaterally disadvantageous conditions and that no pressure was exerted on them in any form when signing the Contract.

(9) Buyer does hereby expressly authorise Seller to file the proposal to enter this Contract in the relevant cadastre. At the same time, Contracting Parties do hereby agree that the any and administrative fees associated with the entry of the Contract in the said cadastre

predávajúci.

will be paid Seller.

V / Given In *Hviezdoslavy* dňa / on: *10.12.2024*

Obec Hvie



V / Given

D

*na Eccles
Baptist
2024*

reet, Cork, Ireland.
for Life

Frank Hannon,
Notary Public, Commissioned for Life
70 Shandon Street, North Gate Bridge,
Cork, Ireland.
Ph. 00353 21 4220100



